



Immaculate Conception St. Michael Parish Parroquia Inmaculada Concepción San Miguel

2944 EAST 88TH STREET, CHICAGO, IL 60617
PHONE: (773) 768-2100 FAX: 773-221-9121
Santuario Del Divino Niño Jesús (773)734-0776

E-mail Address: IC-88th@archchicago.org
Facebook: [facebook.com/icsmparish](https://www.facebook.com/icsmparish)
Website: <https://www.icparishexc.org>



PARISH STAFF - PERSONAL PARROQUIAL

Rev. Pius Eusebius Kokose
Pastor- *Párroco*

Rev. Armando Morales Martinez
Associate Pastor- *Vicario Parroquial*

José Manuel Sandoval and Abraham Chávez
Permanent Deacons / *Diáconos Permanentes*

Miguel De Leon
Parish Musician- *Músico Parroquial*

Carlos Roman
Musician - *Músico*

OFFICE STAFF - PERSONAL DE LA OFICINA

Zenobia M. Ametewee-Operations Director
Alma Jordan, Secretary
Eduardo Aguado, Maintenance

OFFICE HOURS - HORAS DE OFICINA

Monday- *Lunes*: 9am - 4pm
Tuesday- *Martes*: CLOSED- CERRADO
Wednesday, Thursday and Friday
Miércoles, Jueves y Viernes: 9am - 4pm
Saturday - *Sábado*: 9am-12pm

SCHOOL - ESCUELA

(8739 S. Exchange)
Phone: (773) 375-4674 Fax: (773) 375-3526
www.icschoolexc.org - [facebook.com/icsouth](https://www.facebook.com/icsouth)
Principal - *Directora*:
Sr. Ilse Aguilar, HMIG

RELIGIOUS EDUCATION

PROGRAMA DE EDUCACION RELIGIOSA

Sr. Patricia Guerrero, HMIG
Coordinadora de Educación Religiosa

CONVENT- CONVENTO -8731 S. Exchange
Religiosas: Hijas de María Inmaculada de
Guadalupe

JÓVENES LATINOS UNIDOS YOUTHGROUP

Sandra Mota, Coordinator / *Coordinadora*
Phone: (773)375-4674
Facebook: Jóvenes Latinos Unidos YouthGroup

MASS SCHEDULE-HORARIO DE MISA

IMMACULATE CONCEPTION

8756 S. Commercial Ave
Chicago, IL 60617

Monday - Saturday / Lunes - Sábado :
8:00am - Bilingual Mass / *Misa Bilingüe*

Sunday / Domingo:
8:00am & 12:00pm- Spanish / *Español*
10:00am English / *Inglés*

HOLY ROSARY / SANTO ROSARIO

30 minutes before mass / 30 minutos antes de Misa

CONFESSIONS - CONFESIONES

Saturday / *Sábado*: 4:00pm– 5:00pm

SACRAMENTS / SACRAMENTOS

Baptisms - *Bautismos*

Registrations are taken during office hours.
Baptisms will take place every first and last Saturday of
the month

Inscripciones durante las horas de oficina.

*Bautismos cada primer Sábado y último Sábado de
cada mes.*

Weddings - *Bodas*

Contact the Office in advance. *Llamar a la Rectoría
con anticipación.*

Fifteenth Celebrations - *Quinceañeras*

Call or visit the office. *Llamar o visitar la oficina.*

August 13, 2023
NINETEENTH SUNDAY OF ORDINARY TIME



Mass Intentions For The Week



© J. S. Paluch Co., Inc.

Sunday August 13th / Domingo 13 de Agosto THE TRANSFIGURATION OF THE LORD LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR

- 8:00am** † Graciela Chavez,
† Rafael Gomez,
† Rodolfo Rivera Corvera,
† Salvador Mendez Villanueva,
† Salvador Mendez Gutierrez,
† Javier Segoviano,
† Tomas Leyva (Aniversario),
† Luca James Wojcik,
~ Silvana Celia y Steve Wojcik, padres de Luca James Wojcik,
~ Maria de los Angeles Ortiz (Salud),
~ Ana Rodriguez de Alvarez (salud),
~ Julian Ramirez (salud),
~ Madre Maria Pureza Rosas Flores (Cumpleaños y salud)
~ Venon Deleon (3er Cumpleaños)
- 10:00am** † Adrian Gonzalez Morales,
† Fernando Ortiz (3er Aniversario),
~ In thanksgiving to our Lady of Notre Dame from Evelyn Carriere
- 12:00pm** † Felipe Tapia (4to Aniversario),
† Pablo Moran Hernandez (8vo Aniversario),
~ Angel Rangel (salud)

Monday August 14th / Lunes 14 de Agosto Saint Maximillian Kolbe, Priest and Martyr

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,
~ Por los sacerdotes

Tuesday August 15th / Martes 15 de Agosto THE ASSUMPTION OF THE VIRGIN MARY

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,
† Ruth Roman,
~ Por los sacerdotes

Wednesday August 16th / Miércoles 16 de Agosto

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,
~ Por los sacerdotes

Thursday August 17th / Jueves 17 de Agosto

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,
~ Por los sacerdotes

Friday August 18th / Viernes 18 de Agosto

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,
~ Por los sacerdotes
- 7:00pm** Healing Mass / Misa de Sanación

Saturday August 19th / Sábado 19 de Agosto

- 8:00am** † Animas del Purgatorio,
~ Por los sacerdotes
- 12:30pm** ~ Alexa Corona (Quinceañera)
- 2:00pm** ~ Destinny Delatorre (Quinceañera)
- 3:30pm** ~ Itzel Jimenez (Quinceañera)

IMMACULATE CONCEPTION AND ST. MICHAEL PARISH ACTIVITIES / ACTIVIDADES

SUNDAY / DOMINGO AUGUST 13TH

Baptism Talks / Platicas de Bautismo (Ingles) 7:00pm

MONDAY / LUNES AUGUST 14TH

Grupo de Jovenes Reunion de Planificación / Youth Group Planification 6:00pm

FRIDAY / VIERNES AUGUST 18TH

Circulo de Oración 7:00pm

Clases de Biblia / Bible Study (In Spanish) 7:00pm

SABADO / SATURDAY AUGUST 19TH

Citizenship Class / Clases de Ciudadania 9:30am

Confessions / Confesiones 4:00pm



CAPILLA DE ADORACION

La Capilla de Adoración está abierta las 24 horas del día, le invitamos a venir a pasar tiempo de oración con el Santísimo Sacramento. Para indicaciones como entrar favor de llamar a la oficina. ¡Dios les espera con los brazos abiertos!

ADORATION CHAPEL

The Adoration Chapel is open 24 hours a day. We invite everyone to spend in prayer with the Most Holy Sacrament. For instructions on how to enter the chapel, please call the rectory. God waits for you with open arms.

NOTE: Our regular office hours are from 9:00am to 4:00pm Monday, Wednesday, Thursdays, and Friday and from 9:00am to 12:00pm on Saturdays. If you require assistance from a Spanish speaker, please be advised that our secretary will be available from 10:00am to 1:00pm during the weekdays.

NOTA: Nuestro horario regular de oficina es de 9:00am a 4:00 pm los lunes, miércoles, jueves y viernes y de 9:00am a 12:00pm los sábados. Si necesita ayuda en español, tenga en cuenta que nuestra secretaria estará disponible de 10:00am a 1:00pm durante los días de semana.

FROM THE PASTORS DESK

The first reading today reveals to us about the prophet Elijah who was trying to flee from persecution because he challenged the gods of the Baals. In this chapter, the prophet thought he was going to hear the voice of God in a more dramatic ways like in thunder, wind and fire, but God revealed himself to him in a gentler way. That is how God actually reveal himself to us especially using the silence in our hearts to speak to us. We have to remain calm in order to listen to the voice of God.

In the second reading for today, Paul had to let the Romans know that the gospel of Jesus that he preaches is the truth and not lies. His own life is a witness to the word of the message that he preaches to the people. The word of God is truth and life for those who believe in him.

We see in today's Gospel how Jesus demonstrated his power over nature itself. To walk on water is not a usual thing done by a person, but Jesus proved that even nature can obey him and that he has control over it. Usually when Jesus worked a miracle, he was responding to someone's needs: hunger, sickness, possession from an evil spirit, storms on the sea. Jesus walking on the water is simply a manifestation of his divine nature.

Jesus assured his apostles not to be afraid as he is the one walking on the water. But Peter doubted and started to sink. There also Jesus stretched his hands toward him to rescue him from drowning. Fear of course is a healthy thing as it motivates us to protect ourselves from some threat to our own wellbeing or those we love. Fear stimulates us emotionally to prepare to fight or flight. But a lot of people are consumed by fears that are groundless, irrational, or certain things we can do nothing about except pray. Jesus is inviting us today not to be afraid but to trust in him always that he walks along the way with us and even if things are pressing on us or we are about to sink, he is still there to rescue us from them all. We just have to trust in him.

Very soon we shall be starting our novena for the celebration of the feast of the Divine infant Jesus. I encourage you all to fully participate in all the religious activities and the social activities we are going to be having. It is also a way also to come together and celebrate what we believe in as Catholics.

Remain blessed and know that God loves you.
Be happy in the Lord until we meet again next Sunday at the table of the Lord.

La primera lectura de hoy nos revela acerca del profeta Elías que intentaba huir de la persecución porque desafiaba a los dioses de los Baales. En este capítulo, el profeta pensó que iba a escuchar la voz de Dios de una manera más dramática como en el trueno, el viento y el fuego, pero Dios le reveló él mismo a él de una manera más suave. Así es como Dios se revela realmente a nosotros, especialmente usando el silencio en nuestros corazones para hablarnos. Tenemos que mantener la calma para escuchar la voz de Dios.

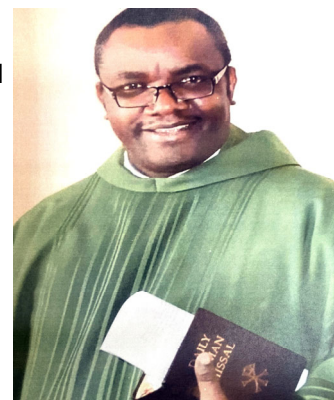
En la segunda lectura de hoy, Pablo tenía que dejarles saber a los romanos que el evangelio de Jesús que predica es la verdad y no mentiras. Su propia vida es un testimonio de la palabra del mensaje que él predica al pueblo. La palabra de Dios es verdad y vida para los que creen en él.

Vemos en el Evangelio de hoy cómo Jesús demostró su poder sobre la naturaleza misma. Caminar sobre el agua no es algo común que haga una persona, pero Jesús demostró que incluso la naturaleza puede obedecerle y que él tiene control sobre ella. Por lo general, cuando Jesús hizo un milagro, estaba respondiendo a las necesidades de alguien: hambre, enfermedad, posesión de un espíritu maligno, tempestades en el mar. Jesús caminando sobre el agua es simplemente una manifestación de su naturaleza divina.

Jesús aseguró a sus apóstoles que no tuvieran miedo ya que él es el que camina sobre el agua. Pero Peter dudó y comenzó a hundirse. Allí también Jesús extendió sus manos hacia él para rescatarlo de ahogarse. El miedo, por supuesto, es algo saludable, ya que nos motiva a protegernos de alguna amenaza a nuestro propio bienestar o el de aquellos a quienes amamos. El miedo nos estimula emocionalmente para prepararnos para luchar o huir. Pero mucha gente está consumida por temores que son infundados, irracionales o ciertas cosas sobre las que no podemos hacer nada excepto orar. Jesús es invitándonos hoy a no tener miedo sino a confiar en él siempre que camina con nosotros en el camino y aunque las cosas nos apresuren o estemos a punto de hundirnos, él sigue ahí para rescatarnos de todas ellas. Solo tenemos que confiar en él.

Muy pronto estaremos iniciando nuestra novena por la celebración de la fiesta del Divino niño Jesús. Animo a todos a que participar en todas las actividades religiosas y las actividades sociales que vamos a tener. Es también una manera de unirnos y celebrar lo que creemos como católicos.

Permanezcan bendecidos y sepan que Dios te ama.
Alégrense en el Señor hasta que nos volvamos a encontrar el próximo domingo en la mesa del Señor.



Come by to Our Youth Group
"Jovenes Latinos Unidos"

Many benefits for the youth such as leadership enforcing, team building, and connection making while maintaining a relationship with God.

Meeting Info:

Mondays at 6:00 pm to 7:00pm
Immaculate Conception School
Basement Hall
8739 S. Exchange Ave

Visit our Facebook Page!
Jovenes Latinos Unidos YouthGroup



Jovenes Latinos Unidos YouthGroup

Upcoming / Proximamente

AUGUST / AGOSTO

- 14 Meeting / Reunion
- 20 Mass 12pm
- 22 Meeting
- 28 No Meeting

SAVE THE DATE / GUARDEN LA FECHA

10th Anniversary Celebration
Celebración Decimo Aniversario
September / Septiembre 30, 2023

Religious Education Program 2023-2024

CCD and RCIA Registrations are now open after Sunday Masses and during office hours. To register, please bring your required documents and payment. More information will be located at the Church entrance and on our Facebook and parish website.

Registraciones para el catecismo y RICA (Programa de educacion religiosa para adultos) ya estan abiertas despues de las misas domicales y las horas de oficina. Para registrar, favor de traer los documentos requeridos y el pago. Mas información estara en la entrada del templo y en nuestro Facebook y pagina web,

Upcoming / Proximamente

SEPTEMBER / SEPTIEMBRE

- 9 Last day of registrations / Ultimo día de registraciones
CCD Class begins / Inicia Clases de Catecismo 3:00pm
Parent Meeting / Primera Reunion de Padres de Familias
Mass - Blessing of the Catechists / Misa de envío de catequistas 5:00pm
- 12 RCIA Class begins / Inicia Clases de RICA 5:00pm

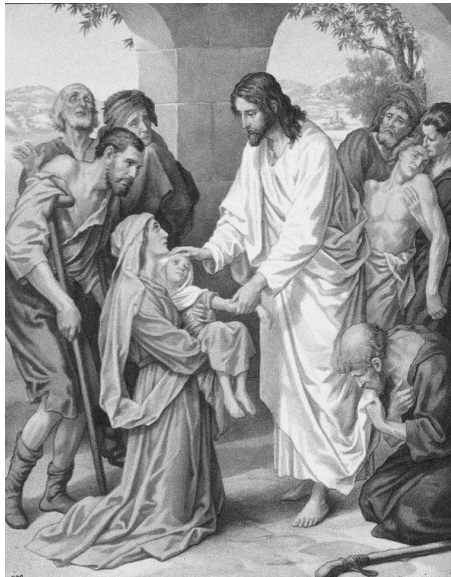
Estamos buscando personas que quieren integrarse al grupo de catequistas. Los interesados pueden llamar a la rectoría.

We are looking for people who would like to join the group of catechists. Those who are interested can call the rectory.

PRAY FOR THE SICK - OREMOS POR LOS ENFERMOS

To add a name to the list, please call the rectory.

Jose Alvarado Jr.
Manuel Avila
Ofelia Avila
Cidronia Ruiz
Piedad Chavez
Victoria Chavez
Ramona Corral
Nicolas & Maria Gomez
Juvencio Gonzalez Garibay
Fidelia Juarez
Hector Marquez
Maria Mosqueda
Francisca Bugarin
Soledad L. Ruiz
Dolores Saldivar
Reina Serratos
Tarciso Ruiz
Obdulia Santiago



Para agregar nombres a la lista, favor llamar a la rectoría.

Jose Topete Jr.
Martha Vaca
Jose Maria Velasco Gonzalez
Maria Concepcion Tamayo de Garcia
Maria de Angeles Ortiz
Maria Eugenia Becerra de Romero
Maria Garcia de Gonzalez
Pablo Saucedo
Amador Rivera Corvera
Juan Garcia
Juana Chavez
Josefina Alvarez
Giovanni Avila
Francisco Barron Gomez
Rosalina Jimenez de Carvajal
Lydia Ledesma
Juanita Torres de Chavez
Madre Maria Esther Ladin

FINANCIAL REPORT / REPORTE FINANCIERO

Immaculate Conception St. Michael Parish Collection August 6, 2023

Sunday Collection.....	\$2,367.44
Second Collection - Poor Fund.....	\$916.50
Weekday Collection (July 31– August 4).....	\$129.00
Donations - Divino Niño Jesus.....	\$50.00
Mass - Divino Niño Jesus.....	\$149.00



Thank you for your generous support.
You and your family are in our prayers.
Gracias por su generoso apoyo.
Ustedes y sus familia están en nuestras oraciones.

ATTENDANCE / ASISTENCIA

August 23, 2023

8:00AM (MASS) - 135
10:00AM (MASS) - 55
12:00PM (MASS) - 230

TOTAL ATTENDANCE – 420

Thank you for your attendance, your prayers, and your generous financial support. God bless you.

Muchas gracias por su asistencia, su oracion y generoso apoyo financiero. Dios les bendiga y los siga protegiendo a ustedes y a sus familias.

ELECTRONIC DONATIONS
Scan the QR code for another way to contribute electronically.

DONACIONES ELECTRONICAS
Escanee el codigo para hacer su ofrenda electronicamente como otra opción.

SCAN ME



Venta de Comida
Domingo 13, de Agosto Immaculada
Concepcion Church 2944 E. 88th
Street Chicago IL 60617
8:00am a 1:00pm

Deliciosos
Platillos con
tortillas
hechas a
mano.

FEAST OF THE DIVINE INFANT JESUS DONATIONS NEEDED



We need donations of disposables (plates, spoons, forks, napkins), soda, water, cooking oil, roll of aluminum foil, beer in a can. Please take a butterfly from the tree located at the entrance of the church.

FIESTA DEL DIVINO NIÑO JESUS NECESITAMOS DONACIONES

Necesitamos donaciones de desechables (platos, cucharas, tenedores, servilletas), sodas, agua, aceite para cocinar, rollo de aluminio, cerveza "Modelo" en bote. Favor de tomar una mariposa del árbol que esta en la entrada de la iglesia.

This car can be yours!
¡ Este auto puede ser tuyo!

1st Prize:
2023 NISSAN KICKS
No cash alternative

Premios | Prizes:
2nd Prize:
\$1,000 Cash
3rd Prize:
\$500 Cash

BRAND NEW!
¡NUEVO!

Boleto | Ticket:
\$25.00

\$300 Cash
to the person with the most tickets sold

Winning ticket will be drawn on Sunday September 3, 2023 on the Feast of the Divine Child Jesus. Proceeds are for the benefit of IMMACULATE CONCEPTION ST. MICHAEL PARISH.



Immaculate Conception School
 8739 S. Exchange Ave, Chicago, IL 60617
 (773)375-4674
 www.icschoolexc.org - facebook.com/icsouth

Upcoming Events / Proximos Eventos

- **August 21 - 25, 2023**
FIRST WEEK OF CLASS
 7:50AM—1:30PM (Early Dismissal)

Registration is now OPEN

For the school year 2023-2024

Call now for more information:
 773- 375-4674



25 years uniting hearts
 in South Chicago

ARCHDIOCESE OF CHICAGO 

**Lead. Inspire.
 Join Our Team.**



Are you passionate about teaching? Do you know someone who is? Join our dedicated staff of Catholic school teachers and make an impact. We have a variety of teaching opportunities available across Cook County and Lake County. There may be openings right in the community where you live!

Send your resume to recruitment@archchicago.com or scan the QR code for more information or to apply.



IMMACULATE CONCEPTION SCHOOL

Introducing

ECLIP

WHAT IS ECLIP?

EARLY CHILDHOOD LANGUAGE INTENSIVE PROGRAM PREK3 & PRE-K4

CONTACT US:

8739 S. Exchange Ave.
 Chicago, IL, 60617
 Phone #: 773-375-4674



La Escuela Inmaculada Concepción iniciará con clases de Español en PreK 3 y PreK 4. Tendrán la oportunidad de aprender un nuevo idioma! No te pierdas esta gran oportunidad para tus hijos.

Immaculate Conception School will start with Spanish classes in PreK 3 and PreK 4. They will have the opportunity to learn a new language! Don't miss this great opportunity for your children.

ARCHDIOCESE OF CHICAGO 

Immediate Teaching Jobs Available!

Follow the link: applitrack.com/archchicago/onlineapp

Application tips:

- On the left side of the screen, you can search jobs by **Category** or **Location**.
- Begin the application by clicking "Start an application for employment" under **External Applicants**.
 Once complete, you may save your application and use it to apply for multiple jobs. (Schools may request different short essay responses, but the majority of the application will be saved.)
- The most recently posted jobs are often at the bottom of the page. Check the "Date Posted" to see when jobs were created.

Who are we?

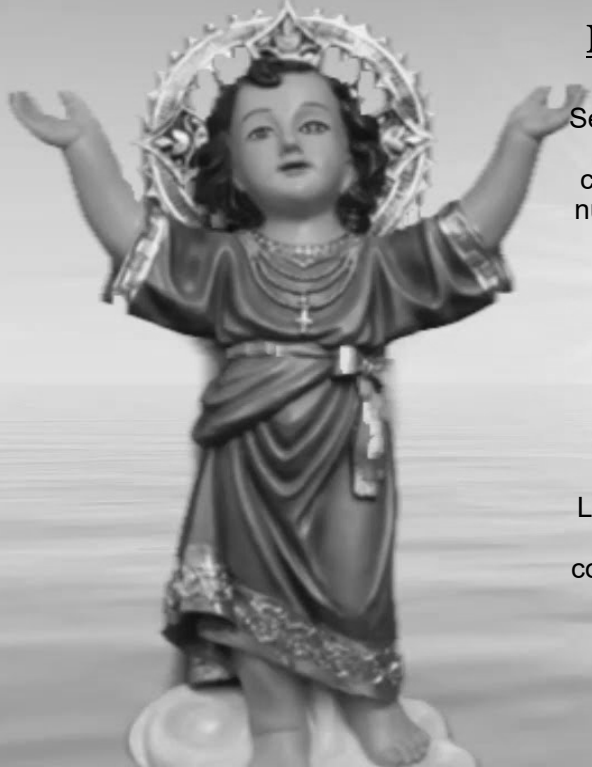
Archdiocese of Chicago Catholic Schools

The Archdiocese of Chicago Catholic schools serve nearly 50,000 students in 155 archdiocesan-run schools in Cook and Lake counties. It is one of the largest private school systems in the United States. Its schools have received 96 Blue Ribbon awards from the U.S. Department of Education.

Questions? Job placement assistance?

Talent Acquisition Team at careers@archchicago.org or visit archchicago.org/about-us/careers

Devoción al Divino Niño Jesús / Devotion to the Divine Infant Jesus



Nueve Domingos de Oración al Divino Niño Jesús

Séptimo Domingo

Señor, mira, nuestra debilidad y nuestra inconstancia y concédenos con el auxilio de tu gracia, que a ejemplo de tu Hijo Jesús, crezcamos cada día en amor a Ti y nuestro prójimo, sin descuidar nuestro progreso humano y cultural Por Jesucristo que vive y reina por los siglos de los siglos.

Amen.

Practica del Dia

Apartare ropas o alimentos para dar a los pobres.

Nine Sundays of Prayer to the Divine Infant Jesus

Seventh Sunday

Lord, look at our weaknesses and our inconsistency; grant us your aid with grace, that by the example of your Son, Jesus, we may continue to grow in love of you and of our brothers and sisters each day without neglecting the human and cultural progress.

Amen.

Practice of the Day

I will select clothes and food to give to the less fortunate.

WELCOME

Immaculate Conception St. Michael Parish welcomes all the pilgrims and thank you for visiting our parish and for your endless devotion. At this parish we are blessed to have the devotion to the Divine Infant Jesus. We appreciate your continuous support and hope that you come to visit whenever you can. May the Divine Infant Jesus bless you and your family.

We invite you to take the Divine Infant Jesus Pilgrim statue to your home to pray with family.

Join us every first Wednesday of the month at 7:00pm for a mass in honor of the Divine Infant Jesus.

BIENVENIDOS

La parroquia Inmaculada Concepción y San Miguel les da la bienvenida a todos los peregrinos y da las gracias por visitarnos y por su gran devoción al Divino Niño Jesús. Apreciamos su apoyo y esperamos que nos visite cuando le sea posible. En nuestra parroquia estamos bendecidos por tener esta Hermosa devoción. Que el Divino Niño Jesús y nuestra Madre Santísima Inmaculada los bendiga a ustedes y a su familia.

Le invitamos a llevar al Divino Niño Peregrino a su hogar, para orar en familia.

Tendremos una misa cada primer miércoles del mes a las 7:00pm en honor al Divino Niño Jesús. Los esperamos.

PARISH GIFT SHOP

Come visit our parish gift shop located near the entrance of the church basement. We've got a variety of religious articles for sale. We now take card and cash payments.

TIENDA DE ARTICULOS RELIGIOSOS

Venga a visitar nuestra tiendita parroquial ubicada cerca de la entrada del sótano de la iglesia. Tenemos una amplia variedad de artículos religiosos a la venta. Ahora tomamos pagos de tarjeta y efectivo.



DOMINGO
SEP 3 2023

FIESTA DEL DIVINO NIÑO JESÚS

FESTIVAL of the
DIVINE INFANT JESUS



¡No Faltes!
Habrá mucha
diversión



Búscanos en
facebook:
icsmparish

Novena

Ago 25th to Sep 2nd

Novena will begin with prayer @
6:30pm, followed by Mass @ 7pm

Novenario

Del 25 de agosto al 2 de septiembre
comenzará con la oración a las 6:30pm,
seguido de la Misa a las 7pm

Healing Mass - Misa de Sanación

Saturday - Sábado

Sep 2 @ 6pm



**Mañanitas
with Mariachi**
Sunday - Domingo
Sept 3 @ 6am

Procession
@ 11:30am
88th & Colfax

Spanish Mass (Misa en
español) 8am

English Mass (Misa en
inglés) 10am

Solemn Mass (Misa
Solemne) 12pm
at the parking lot (en el
estacionamiento)

**IMMACULATE
CONCEPTION
& ST. MICHAEL
CHURCH**

2944 E. 88th St
Chicago, IL 60617

Para mayor información puede llamar al (773) 768-2100